

Chinesisch: Tell me More® ren wo shuo. Der umfassende und interaktive Sprachkurs. Level 1/2: Anfänger, Fortgeschrittene

Berlin: Cornelsen Verlag, 2001, Komplettausgabe auf 2 CD-ROMs (+1 Installations-CD), Anleitung

Nach wie vor gibt es auf dem deutschen Markt vergleichsweise wenige Lehrwerke – egal, ob als Print- oder Audio-/Video-Version – für das Chinesische. Doch in letzter Zeit sind einige interaktive Sprachkurse auf CD-ROM publiziert worden. Aus eigener Erfahrung weiß ich, wie schwer es ist, für verschiedene Lerngruppen oder –ziele das passende Lehrwerk zu finden, da z.T. sehr unterschiedliche Konzepte verfolgt werden. Für den Einzelunterricht bzw. das Selbststudium sind interaktive Medien/Sprachkurse sicherlich sehr nützlich; ob man später das Erlernte tatsächlich anwenden kann, muss sich in der Praxis erweisen.

Cornelsen Software hat mit dem französischen Verlag Aurolog gemeinsam ein Sprachlernprogramm publiziert, das alle wesentlichen Bereiche des Fremdspracherwerbs abdeckt: die – in diesem Fall passive – Beherrschung der wichtigsten Schriftzeichen, Aussprache, Hör- und Leseverstehen, Ausdruck, Grammatik und Wortschatz der chinesischen Umgangssprache.

Die CD-ROMs haben folgenden Leistungsumfang: 200 Stunden Unterrichtsprogramm und mehr als 1.000 Übungen, interaktive Dialoge in Mandarin (Putonghua), akustisch aufrufbares Glossar mit 3.000 Wörtern (ca. 800 Kurzzeichen) und Pinyin-Umschrift mit Angabe des Tons, anschaulich dargestellte grammatikalische Strukturen, Ergebnisprotokoll zur Überprüfung des Lernerfolgs, S.E.T.S.-Technologie (Spoken Error Tracking System) zur Korrektur von Aussprachefehlern, Spracherkennung auf höchstem technologischen Niveau (ein Headset für kleine Köpfe ist beigelegt). Dank der integrierten Spracherkennungstechnologie erkennt dieses Programm, was gesagt wird, bewertet die Aussprache (v.a die vier Töne) und korrigiert Fehler. Sonagramm und Grundfrequenzkurve helfen dabei, Aussprache und Betonung zu verbessern. Weiterhin wird dank der S.E.T.S.-Technologie gezeigt, wo genau im Satz ein Aussprachefehler gemacht wurde.

Auf der deutschsprachigen Packung ist vermerkt, dass die Unterrichtssprache Englisch ist. Tatsächlich kann man zwischen Französisch und Englisch wählen, sollte in diesen Sprachen aber auch sehr firm sein, da die Vokabeln nur in diesen beiden Sprachen trainiert werden. Die Bedienungsanleitung liegt auf Englisch vor und versteht sich keinesfalls als Lehrbuch. Wo die Besonderheiten beim Spracherwerb des Chinesischen liegen, wird man daher erst während der Übungen (z.B. Dialoge, Wortsuche, Verknüpfungen, Rätsel, Lückentexte) erfahren. Die Animationen sind einem Aufnahmestudio nachempfunden und die chinesische Kultur bzw. der Alltag werden mit mehr als 300 Fotos dargestellt. Die Übungen sind gut strukturiert, nach einer Eingewöhnungsphase – man kann sich sehr leicht in den verschiedenen Übungen und Abteilungen verlieren – stellt sich auch der erste Lernerfolg ein. Dieser Sprachkurs ist für Erwachsene ausgelegt, die an Grundkenntnissen des Chinesischen interessiert sind und nach ihrem eigenen Tempo (Wiederholen ist jederzeit möglich) lernen möchten, Wirtschafts- oder Wissenschaftssprache wird nicht vermittelt. Laut Website bietet Cornelsen Software auch eine Netzwerk-Lizenz an, die für Unternehmen und den Lehrbetrieb gedacht ist.

Christine Berg